I

(Besluiten waarvan de publikatie voorwaarde is voor de toepassing)

VERDRAG

houdende wijziging van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen voor wat Groenland betreft

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN,

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND,

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK,

DE PRESIDENT VAN IERLAND,

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK,

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN,

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND,

Gelet op artikel 96 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal,

Gelet op artikel 236 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap,

Gelet op artikel 204 van de Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie,

OVERWEGENDE dat de Regering van het Koninkrijk Denemarken aan de Raad een ontwerp tot herziening van de Verdragen tot oprichting van de Europese Gemeenschappen heeft voorgelegd met het doel de toepassing van deze Verdragen op Groenland te beëindigen en een nieuwe regeling voor de betrekkingen tussen de Gemeenschappen en Groenland in te voeren;

OVERWEGENDE dat, gezien de bijzondere kenmerken van Groenland, aan dit verzoek gevolg dient te worden gegeven door een regeling tot stand te brengen waarbij nauwe en duurzame betrekkingen tussen de Gemeenschappen en Groenland worden gehandhaafd en hun wederzijdse belangen, en met name de ontwikkelingsbehoeften van Groenland, in aanmerking worden genomen;

OVERWEGENDE dat de op de landen en gebieden overzee toepasselijke regeling, als omschreven in het vierde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap, het passende kader voor deze betrekkingen vormt, maar dat specifieke aanvullende bepalingen voor Groenland noodzakelijk zijn,

HEBBEN BESLOTEN in gemeenschappelijk overleg de nieuwe regeling vast te stellen die op Groenland van toepassing zal zijn en hebben daartoe als hun gevolmachtigden aangewezen:

ZIJNE MAJESTEIT DE KONING DER BELGEN:

Leo TINDEMANS,

Minister voor Buitenlandse Betrekkingen van het Koninkrijk België

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN DENEMARKEN:

Uffe ELLEMANN-JENSEN,

Minister van Buitenlandse Zaken van Denemarken

Gunnar RIBERHOLDT,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,

Permanent Vertegenwoordiger van Denemarken

DE PRESIDENT VAN DE BONDSREPUBLIEK DUITSLAND:

Hans-Dietrich GENSCHER,

Minister van Buitenlandse Zaken van de Bondsrepubliek Duitsland

DE PRESIDENT VAN DE HELLEENSE REPUBLIEK:

Theodoros PANGALOS,

Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van de Helleense Republiek

DE PRESIDENT VAN DE FRANSE REPUBLIEK:

Roland DUMAS,

Minister voor Europese Zaken van de Franse Republiek

DE PRESIDENT VAN IERLAND:

Peter BARRY,

Minister van Buitenlandse Zaken van Ierland

DE PRESIDENT VAN DE ITALIAANSE REPUBLIEK:

Giulio ANDREOTTI,

Minister van Buitenlandse Zaken van de Italiaanse Republiek

ZIJNE KONINKLIJKE HOOGHEID DE GROOTHERTOG VAN LUXEMBURG:

Colette FLESCH,

Minister van Buitenlandse Zaken van de Regering van het Groothertogdom Luxemburg

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN DER NEDERLANDEN:

W. F. van EEKELEN,

Staatssecretaris van Buitenlandse Zaken van Nederland

H. J. Ch. RUTTEN,

Buitengewoon en Gevolmachtigd Ambassadeur,

Permanent Vertegenwoordiger van Nederland

HARE MAJESTEIT DE KONINGIN VAN HET VERENIGD KONINKRIJK VAN GROOT-BRITTANNIË EN NOORD-IERLAND:

The Right Honourable Sir Geoffrey HOWE Q. C., M. P.,

Staatssecretaris voor Buitenlandse en Gemenebestzaken

DIE, na overlegging van hun in goede en behoorlijke vorm bevonden volmachten, omtrent de volgende bepalingen OVEREENSTEMMING HEBBEN BEREIKT:

Artikel 1

Aan artikel 79, tweede alinea, sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Dit Verdrag is niet van toepassing op Groenland;".

Artikel 2

Artikel 131, eerste alinea, eerste volzin, van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld met de vermelding van Denemarken.

Artikel 3

1. Aan het vierde deel van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt het volgende artikel toegevoegd:

„*Artikel 136 bis*

Het bepaalde in de artikelen 131 tot en met 136 is op Groenland van toepassing behoudens de voor Groenland geldende bijzondere bepalingen omschreven in het Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland, dat aan dit Verdrag is gehecht.".

2. Het bij dit Verdrag gevoegde Protocol betreffende de bijzondere regeling van toepassing op Groenland wordt aan het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap gehecht. Protocol nr. 4 betreffende Groenland, gehecht aan de Toetredingsakte van 22 januari 1972, wordt ingetrokken.

Artikel 4

De lijst in bijlage IV van het Verdrag tot oprichting van de Europese Economische Gemeenschap wordt aangevuld met de vermelding van Groenland.

Artikel 5

Aan artikel 198, derde alinea, sub a), van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Atoomenergie wordt de volgende alinea toegevoegd:

„Dit Verdrag is niet van toepassing op Groenland;".

Artikel 6

1. Dit Verdrag zal door de Hoge Verdragsluitende Partijen worden bekrachtigd overeenkomstig hun onderscheidene grondwettelijke bepalingen. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de Regering van de Italiaanse Republiek.

2. Dit Verdrag treedt in werking op 1 januari 1985. Indien niet alle akten van bekrachtiging voor die datum zijn nedergelegd, treedt dit Verdrag in werking op de eerste dag van de maand die volgt op het nederleggen van de akte van bekrachtiging door de ondertekenende Staat die als laatste deze handeling verricht.

Artikel 7

Dit Verdrag, opgesteld in een enkel exemplaar, in de Deense, de Duitse, de Engelse, de Franse, de Griekse, de Ierse, de Italiaanse en de Nederlandse taal, zijnde de acht teksten gelijkelijk authentiek, zal worden nedergelegd in het archief van de Regering van de Italiaanse Republiek, die een voor eensluidend gewaarmerkt afschrift daarvan toezendt aan de Regeringen der andere ondertekenende Staten.

Til bekræftelse heraf har undertegnede befuldmægtigede underskrevet denne Traktat.

Zu Urkund dessen haben die unterzeichneten Bevollmächtigten ihre Unterschriften unter diesen Vertrag gesetzt.

Σε πίστωση των ανωτέρω οι υπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι υπέγραψαν την παρούσα συνθήκη.

In witness whereof, the undersigned Plenipotentiaries have affixed their signatures below this Treaty.

En foi de quoi, les plénipotentiaires soussignés ont apposé leur signature au bas du présent traité.

Dá fhianú sin, chuir na Lánchumhachtaigh thíos-sínithe a lámh leis an gConradh seo.

In fede di che, in plenipotenziari sottoscritti hanno apposto le loro firme in calce al presente trattato.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden hun handtekening onder dit Verdrag hebben gesteld.

Udfærdiget i Bruxelles, den trettende marts nitten hundrede og fireogfirs.

Geschehen zu Brüssel am dreizehnten März neunzehnhundertvierundachtzig.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις δεκατρείς Μαρτίου χίλια εννιακόσια ογδόντα τέσσερα.

Done at Brussels on the thirteenth day of March in the year one thousand nine hundred and eighty-four.

Fait à Bruxelles, le treize mars mil neuf cent quatre-vingt-quatre.

Arna dhéanamh sa Bruiséil an tríú lá déag de mhí Márta sa bhliain míle naoi gcéad ochtó a ceathair.

Fatto a Bruxelles, addì tredici marzo millenovecentottantaquattro.

Gedaan te Brussel, de dertiende maart negentienhonderd vierentachtig.

